

༄༅། འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ།

СТРОФЫ ВОСЬМИ БЛАГОРОДНЫХ И БЛАГОПРИЯТНЫХ.

།ལས་གང་ཞིག་བརྗོམ་པ་ལ་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་བྱ་བ་གང་བརྩམས་པ་དེ་ཡིད་
བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བའི་ཅི་ནས་ཀྱང་གལ་ཆེ་སྟེ།

Если перед началом любого дела прочитает эти стихи от начала до конца, то все свершится [после этого] как вы желаете.

ཨོྫ། སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་པའི།

ОМ НАНГ СИ НАМДАК РАНШИН ЛХУНДУБ ПЕ

Абсолютная чистота явленного и существующего, спонтанные по своей природе,

བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།

ТАШИ ЧОГ ЧУ ШИНГ НА ШУГПА ЙИ

Пребывающие в Чистых Сферах десяти благих направлений,

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས།

САНГЬЕ ЧО ДАНГ ГЕНДУН ПАКПЕ ЦОГ

Будда, Дхарма и Сангха, Благородное Собрание -

།ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

КУН ЛА ЧАГ ЦЕЛ ДАКЧАК ТАШИ ШОК

Пред всеми простираемся, да пребудет с нами счастье!

སྒྲོན་མེའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས།

ДРОНМЕ ГЬЕЛПО ЦЕЛТЕН ДОНДРУБ ГОНГ

Прадипараджа, Стхиракаушаламадхашая,

བུམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ།

ЧЖАМПЕ ГЬЕН ПЕЛ ГЕ ДРАГ ПЕЛ ДАМ ПА

Шри Майтреяланкара, Шри Варашубхакирти,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན།

КУН ЛА ГОНГПА ГЬЯ ЧЕР ДРАКПА ЧЕН

Сарвашайодаракиртиман,

ལྷན་པོ་ལྟར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ན།

ЛХУНПО ТАР ПАК ЦЕЛ ДРАК ПЕЛ ДАНГ НИ
Шри Сумерувадайякаушалакирти,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ།

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ЛА ГОНГ ДРАГ ПЕ ПЕЛ
Шри Сарвасаттвашайякирти,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ།

ЙИ ЦИМ ДЗЕПА ЦЕЛ РАБ ДРАК ПЕЛ ТЕ
Шри Мантушакаракаушаласукирти -

མཚན་ཅམ་ཐོས་པས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ།

ЦЕН ЦАМ ТОПЕ ТАШИ ПЕЛ ПЕЛ ВА

Слушанием ваших имен множатся счастье и процветание!

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་སྐྱལ་འཚལ་ལོ།

ДЕВАР ШЕГПА ГЬЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Вам, Восьми Сугатам [тем, кто ушел в блаженство] - кланяюсь!

འཇམ་དཔལ་གཞོན་རུ་དཔལ་ལྷན་རྡོ་རྗེ་འཛིན།

ДЖАМПЕЛ ШОННУ ПАЛДЕН ДОРДЖЕ ДЗИН

Манджушрикумара, Шри Ваджрапани,

སྐྱུང་རས་གཟེགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།

ЧЕНРЕЗИГ ВАН ГОНПО ЧЖАМПЕ ПЕЛ

Авалокитешвара, Шри Майтрея,

ས་ཡི་སྣིང་པོ་སྣྤིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།

СА ЙИ НЬИНГПО ДРУБПА НАМПАР СЕЛ

Кшитигарбха, Ниваранавискампхин,

ནམ་མཁའི་སྣིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

НАМКЕ НЬИНГПО ПАГЧОГ КУНТУЗАНГ

Акашагарбха, Арья Самантабhadра,

ལྷནལ་རྡོ་རྗེ་བད་དཀར་སྐྱ་ཤིང་དང་།

УТПАЛ ДОРДЖЕ ПЕ КАР ЛУ ШИН ДАНГ

[Держащие] желтый лотос, ваджру, белый лотос и дерево нагов,

ནོར་བུ་ལྷ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི།

НОРБУ ДАВА РЕЛДРИ НИМА ЙИ

[а также] сокровище, Луну, меч и Солнце,

སྤྱལ་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་གིས་དཔལ་གྱི་མཚོག

ЧАГЦЕН ЛЕГ НАМ ТАШИ ПЕЛ ГЬИ ЧОГ

Своими грациозными жестами [дарующие] счастье и наивысшую славу,

བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་སྤྱལ་འཚལ་ལོ།

ЧЖАНГЧУБ СЕМПА ГЬЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Вам, Восьми Бодхисаттвам - кланяемся!

རིབ་ཚེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་གིས་གསེར་གྱི་ཉ།

РИНЧЕН ДУГЧОГ ТАШИ СЕР ГЬИ НЯ

Драгоценный зонт, Золотые рыбы счастья,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།

ДОЧЖУНГ БУМ ЗАНГ ЙИ ОНГ КА МА ЛА

Драгоценная ваза, исполняющая желания, очаровывающий цветок Камала,

སྣན་གྲགས་དྲུང་དང་སྤུན་ཚོགས་དཔལ་བེལ།

НЬЕНДРАГ ДУН ДАНГ ПУНЦОГ ПЕЛ БЕ У

Раковина, несущая славу, Совершенный узел,

མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ།

МИ НУБ ГЬЕЛЦЕН ВАНГЬЮР КОРЛО ТЕ

Вечный победный штандарт, Всесильное колесо -

རིབ་ཚེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་གྱི་སྤྱལ་མཚོན་ཅན།

РИНЧЕН ТАГ ЧОГ ГЬЕ КЬИ ЧАГЦЕН ЧЕН

Вам, держащим эти Восемь Драгоценных символов,

སྤྱལ་སྤུས་རྒྱལ་བ་མཚོན་ཅིང་དགྲེས་བསྐྱེད་མ།

ЧОГ ДУ ГЬЕЛВА ЧО ЧИНГ ГЬЕ КЬЕ МА

Радующим подношениями Победоносных в пространстве и времени,

སྐྱེག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པའི་དཔལ་འཕེལ་བ།

ГЕГ СОГ НОВО ДРЕНПЕ ПЕЛ ПЕЛ ВА

Воспоминанием о вашей сущности умножающим славу [о, Ласья, Малика, Гитика, Нритья, Пушипака, Дхупика, Дипика и Гандхики!]

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ТАШИ ЛХАМО ГЪЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Вам, Восьми Богиням Счастья - кланяемся!

ཚངས་པ་ཚེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མིང་བུ།

ЦАНГПА ЧЕНПО ДЕ ЧЖУНГ СЕ МЕ ПУ

Махабраhma, Шамбху, Нараяна (Вишну),

མིག་སྒྲོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་།

МИГ ТОНГ ДЕН ДАНГ ГЪЕЛПО ЮЛКХОР СУНГ

Сахасраджня, Раджа Дхритараштра,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང་།

ПАГ КЪЕПО ДАНГ ЛУВАНГ МИГ МИ ЗАНГ

Вирудхака, Нагараджа, Вирупакша,

རྣམ་ཐོས་སྤྲས་ཏེ་ལྷ་རྩེས་འཁོར་ལོ་དང་།

НАМТОСЕ ТЕ ЛХА ДЗЕ КОРЛО ДАНГ

Вайшравана - вам, держащим чакру (колесо),

ཉི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་བྱང་རྩོ་རྩེ་ཅན།

ТРИШУЛА ДАНГ ДУН ТУНГ ДОРДЖЕ ЧЕН

трезубец, раковину, ваджру,

བི་མི་རལ་གྱི་མཚོན་ཉེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།

ПИВАМ РАЛДРИ ЧОРТЕН ГЪЕЛЦЕН ДЗИН

вину (лютню), меч, ступу, победный штандарт,

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ།

СА СУМ НЕ СУ ГЕЛЕГ ТАШИ ПЕЛ

Умножающим счастье и добродетель в трех мирах,

འཛིན་ཉེན་སྒྲོང་བ་བརྒྱན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ДЖИКТЕН КЪОНГВА ГЪЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Вам, Восьми Защитникам этого мира - кланяемся!

བདག་ཅག་དང་འདིར་བྱ་བ་བརྩོམས་པ་ལ།

ДАКЧАК ДЕНГ ДИР ЧЖАВА ЦОМПА ЛА

Пусть в том деле, которое мы сейчас начнем,

བགགས་དག་ཉི་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས།

ГЕГ ДАГ НЬЕВАР ЦЕВА КУН ШИ НЕ

Успокоив препятствия и все вредоносное,

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།

ДОДОН ПЕЛ ПЕЛ САМДОН ЙИШИН ДРУБ

Желаемое увеличит славу, намерения и желания исполнятся,

བག་ཤིས་བདེ་ལེགས་སུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

ТАШИ ДЕЛЕГ ПУНСУМ ЦОГ ПАР ШОГ

И счастье, процветание, успех и все совершенства да пребудут!

ལྷ་ཚོ་བརྗོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། ཉལ་ཚོ་བརྗོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོར་མཐོང་། གཡུལ་
དུ་འཇུག་ཚེ་བརྗོད་ན་སྤོགས་ལམ་རྒྱལ། བྱ་བ་རྩོམས་དུས་བརྗོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། རྒྱུན་
དུ་བརྗོད་ན་ཚེ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་སྟེལ། བདེ་ལེགས་སུན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འ
གྲུབ། ལྷོག་སྒྲིབ་ཀུན་བྱང་མཛོད་མཐོ་ངེས་ལེགས་ཀྱིས། དོན་ཀུན་འགྲུབ་པར་རྒྱལ་བ་མཚོག་
གིས་གསུངས།

Если, только что встав с постели, прочитайте эту молитву, весь день желания будут исполняться. Если прочитайте ее перед сном, приснятся хорошие сны. Если прочитайте ее перед [каким-либо] состязанием, вы победите. Если прочитайте ее перед началом [какого-либо] дела, прибыль возрастет. Если читать ее каждый день, счастье, процветание, успех, все совершенства возрастут, а все недобродетельные деяния и их последствия очистятся, и все цели будут достигнуты. Так проповедовал Наивысший Победоносный.

རབ་ཚོས་མི་སྟེལ་ལྷ་ཚོས་ཉལ་གཟུང་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་
དཔལ་དགུས་པའི་རྩྭ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱང་བ་ལོར་བུའི་དོ་ཚིན་པོ་མདྲ་ལོ།

В 3-й день 8-го месяца года Огня-Обезьяны во время восхода созвездия Пусья (?) это драгоценное ожерелье возникло из океана ума Джампел Гьепе Дордже (Мипам Ринпоче). Мангалам!

Пер. с тиб. на англ. Таклунг Цетрул Ринпоче.